



カトリック新庄教会 〒999-4601 最上郡舟形町舟形 445-1

Tel.0233-32-0234 Fax.0233-32-0243

<http://www.catholic-yamagata.com/shinjo-church/>

vol.8



New year mass in shinjo church

We celebrated our new years mass at 2pm in the afternoon. Lots of people came from different places to hear the mass for the new year to come. Mostly mix languages were used during the mass Tagalog, English and Nihongo, but the songs we sang were pure Tagalog. Fr. Honma's homily was very touching. It made me cry and feel that I am not alone in this world. From now on, I will become more, more strong no matter what.

After mass, since it's first Wednesday, we prayed the novena for the Mother of Perpetual Help. After the prayers, the most enjoyable and most awaiting party came. There was lots of food as well as games, which is more enjoyable like paper dance, breaking eggs, stop dance (Trip to Jerusalem) and lots of balloons were used for the games. There were also crackers used which reminds me of the New Years celebration in the Philippines. Even though we are far apart from our own country, we can also feel the happiness in our heart. But, this is what we call our destiny, we have our mission here the most important thing to do is to serve God and His people well. May we also take the time to treasure in our hearts all the good happenings that come to us and to reflect how our lives can become more human, richer and deeper. May this year become indeed a year of grace. Amen.

(Hashimi Jocelyn)



沢山の方々が元旦のミサを一緒にお祝いしました。ミサの中でタガログ、英語、日本語が使われました。でも歌は全部タガログ語でした。私は、本間神父様の説教に感動して泣いてしまいました。何故なら私はこの世に一人ぼっちではない。辛いけど、これからもっともっと強くなります。何があっても。

ミサが終わって、最初の水曜日なので私達は聖母マリア(Mother of Perpetual Help)のためにお祈りをしました。そして、待ちに待った皆さんの大好きなパーティーとゲームに突入。いろんなゲームがあっても楽しかったです。クラッカーをならした時にはフィリピンの正月を思い出しました。たとえ、故郷から離れていても、私たちは楽しいお正月を祝うことができ嬉しいです。しかし、これは私達の運命です、私達はここで使命があってそして一番大事なものはイエス様と人々に奉仕する事と時間をかけ、すべての良い出来事を心の宝物にして、人生がより豊かに、より深く、より良い人間になれるように祈ることで。今年は恵みの年になりますように。アーメン。

(橋見ジョセリン)

フィリピン台風災害救援チャリティーコンサート



12月22日、フィリピン台風のために、新庄教会でチャリティーコンサートが行われ、皆様から沢山の寄付、応援とメッセージをいただき本当にありがとうございます。新庄教会には9名の出身地が台風の被害にあいましたが、幸い家族達は無事で、その中で4名の家が流されてしまいました。頂いた応援、メッセージと祈りは私達の支えになっています。本当に感謝いたします。

♥♥♥ 寄付した方々のメッセージ ♥♥♥

笹兵様=わずかですがどうぞフィリピンの方々の為の義援金として下さい。心からお祈り致しています。スナックReal=この度台風での、皆様の悲しみは言葉に尽くせない程と私も心痛く思っております。皆様が一日も早くお元氣になれることを心よりお祈り致します。

横尾柚希(8歳)=フィリピンの皆様へ、大変ですがさいごまであきらめないでがんばってください。日本はみなさんを応援するよ。まけないでください。

舟形町西堀地区の皆さん=西堀地区では回覧板を回して、寄付を募ってくれました。伊藤会長さんをはじめ、ご寄付いただいた皆さんに心から感謝します。

Fr. Garry Gestoveo = Am privilege to be able to celebrate on early Christmas celebration in Shinjo Catholic church. I heard a lot about shinjo church from the Filipinos in Ofunato and were all impressed by the welcome they received when they visited two years ago. Indeed, I impressed by the welcome I got. I really felt at home in shinjo catholic church.

I am also happy how Fr. Honma give his time to the community. His fatherly care for each one can really be felt. His presence is very energizing to all the members in the shinjo community.

I am hoping to go back and celebrate mass again.

ギャリー・ゲストヴェオ神父

新庄教会でクリスマスのミサを祝えたことを嬉しく思います。2年前に、大船渡教会のフィリピンの方々が新庄教会を訪れたとき、大歓迎を受けたことは聞いていました。そして、今回、私が新庄教会を訪れたときも、暖かい歓迎を受けました。

また、本間神父さまが教会の人々のためにたくさんの時間を割いているのを見て、感心しました。子どもを見守る父親のように、教会の人々1人1人のことを考えているということが伝わってきました。彼の存在は教会の人たちに元気を与えています。

近々、またミサを捧げに新庄教会に行きたいと思います。



初めての新庄教会訪問は福島からの新幹線の窓から見える白い雪、ゆき、ユキの景色を眺め、大船渡から9時間かけて来ました(待ち時間含め)。雪深い印象を受けましたが、着くと今年そんなでもない、と。それにびっくり。そして、新庄教会のキレイさ・大きさにびっくり!さらに用意された料理の多さにびっくり!!あと山形のお酒♥大船渡で9月に出会った顔と再会しおいしいごちそうをみんなで楽しくいただきました。夜遅くまで尽きない会話。。。私は0時、先におやすみZZZ。

次の朝はおかゆでお腹を満し、クリスマスミサに備え準備。私が感じたことは新庄のコミュニティはみんなで協力して自分の役割をきちんとこなしていること。当たり前と言えばそうかもしれないけど、仕事や家庭があって、そしてこの雪にもまげず教会に集うみんなはステキだなあと思いました。ミサはクリスマスソングにギャリー神父のタガログ語と英語のお説教でした。ミサ後は手作りのカレーライスを食べ。次はチャリティーコンサート。レイテのDVDを見て現地の悲惨を目にし、本間神父の話を読み。マンドリンとピアノとソプラノの歌声にフィリピン被災地に思いをはせました。あとベルシスターズ♥お聖堂には満員のお客さん。最後にはみんなで一緒に歌を歌い記念撮影。パチリ!

短い時間の中で本当に濃厚な時間を過ごしました。みんなのホスピタリティにあふれるこれぞ「お・も・て・な・し」と言う感じにまた来たいと思わずにいられませんでした。本当にありがとうございました。

仙台教区滞日外国人支援センター (林愛子)

On my first visit to Shinjo Catholic Church, I took the bullet train from Fukushima, looking outside the window at the white, white snow. It took me 9 hours (including the time that we waited for transportation) from Ofunato.

There was a lot of snow, but I was surprised to know that the local people thought, it is not so much this year. I was also surprised by how beautiful and big, Shinjo Church is. There was so much food to welcome us and, the sake of Yamagata was delicious. I also meet again with those who visited us in Ofunato, last September and enjoyed the great food together. We talked and talked until late at night--but I went to bed at midnight. The next morning, we stuffed our stomach with okayu (rice porridge) and started getting ready for the Christmas Mass. The people in Shinjo community really know what role each of them should play, and how to cooperate with each other. This may sound like a natural thing, but I just think it is wonderful how everyone gathers to church, even though they all have their job and family, and lots of snow to deal with everyday. The mass filled with Christmas songs and, Father Garry's Tagalog and English sermon.

After the mass, we ate curry rice and then, the Charity Concert for the victims of Typhoon Yolanda started. I learned about the terrible situation of Leyte from the DVD and through the speech of Fr. Honma's, and I sent my heart out to Philippines, as I listened to the mandarin, piano playing and the voice of the soprano singer. Of course, I can't forget the "bell sisters"! The chapel was full with people! We closed the concert by singing a song together and took a group picture! Say cheese! Although my stay was short, I was able to have an enriching time. The overflowing hospitality you gave us, this is what we call "o-mo-te-na-shi". I would love to come back again. Thank you so much.

Sendai Diocese Support Center for Foreigners

(Aiko Hayashi)

新庄教会の訪問者

新庄教会においでいただいたゲストをご紹介します。



2013年12月7日土曜日、新庄教会にローマからのお客様が来ました。かれらはフェリベ神父様(Fr. Felipe)とアルベルト神父様(Fr. Alberto)です。そして、次の日曜日の12月15日は、「大瀧神父様」が来て下さいました。遠い所から来て下さって本当にありがとうございました。



Fr. Felipe(フェリベ神父)

You have a place now, a beautiful place. Now the community has to grow and to see you grow in faith. (すごくきれいな教会を皆さんは持っています。これから、この教会に集う人たちの信仰がますます成長しますように祈っています。)

Fr. Alberto (アルベルト神父)

Thank you for welcoming us in our community, thank you for this beautiful day. For us the most important thing in all the communities is for us to meet the living community as you. So thank you very much. We feel at home with you. Even though we are all from a very different country, we share our faith so we feel at home. (私たちが暖かく迎え入れてくれてありがとうございます。私たちにとって一番大切なことは、皆さんのように活発な、教会の共同体に出会うことです。ここはすごく居心地がいいです。私たちはみんな、違う国から来ていますが、神様にあっ一つです。)



シスターミシュリン♥シスター海老沢ありがとうございました



今日は私達にとってはとても残念な日です。この3年間一緒に過ごした、シスターミシュリンとお別れになることになりました。いろいろ大変なことやわからないことを私達にいろいろ教えてくれました。ありがとうございました。でも沢山の楽しい思い出も残してくれました。私達はその思い出をいつまでもわすれません。そして離れてもまた会えると思うのでその日が来るのを私達は楽しみにしてまっています。

そしてシスター海老沢短い間とはいえ、一緒に過ごした時間はあっという間だったけど、いろんな思い出が出来た事が私達は嬉しいです。

これからは、私達が教会を守るように、一人一人の力を合わせて頑張っていきたいと思いますので、私達の事を見守って下さい。そして最後に、シスターミシュリン、シスター海老沢、今まで本当にお世話になりました。いつまでも体に気を付けて、お元気で。(五十嵐貞理)